

A TOI DE JOUER

para el Quilapayún

Texto: Rodolfo Parada
Música: G. Becerra-Schmidt
1997

♩ = 100 Tempo di "Castellana"

1

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4 En Mi Bemol

Daniel

Rodolfo

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percución Bombo Legüero ó tumbadora.

Charango

Guit.1 Guitarras en coro! Usar tantas como sea posible!!

Guit.2 Guitarras en coro! Usar tantas como sea posible!!

Guit.3 Guitarras en coro! Usar tantas como sea posible!!

Guit. Bajo

5

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

Rodolfo

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit. Bajo

1) Arpa, con uña o con plectro. Todas las cuerdas en armonía.

9

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

Rodolfo

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit. 1

Guit. 2

Guit. 3

Guit. Bajo

A toi de jouer

A toi de jouer

rasgueo sobre cuerdas apagadas

1)

1)

1)

1)

1) Arpín, con uña o con plectro. Todas las cuerdas en arpeggio.

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel
se de - pas - ser, re - cher - cher l'ex - cel - len - ce.

Rodolfo
Se de - pas - ser, re - cher - cher l'ex - cel - len - ce.

Guillermo
Se de - pas - ser,

Wang
Se de - pas - ser,

Castillo
Se de - pas - ser,

Hugo
Se de - pas - ser,

Hernán
Se de - pas - ser,

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit. Bajo

17

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

Rodolfo

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit. Bajo

ê - tre po - ly - va - lent,

ê - tre po - ly - va - lent,

p

p

p

21

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

Rodolfo

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

25

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel
a - van - cer jusqu' - au bout de l'ef - fort

Rodolfo
a - van - cer jusqu' - au bout de l'ef - fort

Guillermo
a - van - cer jusqu' - au bout de l'ef - fort

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit. 1

Guit. 2

Guit. 3

Guit. Bajo

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel
Lé - gé - re - té, fle - xi - bi - li - té.

Rodolfo
Lé - gé - re - té, fle - xi - bi - li - té.

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Pandero

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

33

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

Rodolfo

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

ap - por - ter des so - lu - tions o - ri - gi - na - les

Ap - por - ter des so - lu - tions o - ri - gi - na - les

Ap - por - ter des so - lu - tions o - ri - gi - na - les

37

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel
pro - gram - mer le nou - vel or - dre des plans.

Rodolfo
pro - gram - mer le nou - vel or - dre des plans.

Guillermo
pro - gram - mer le nou - vel or - dre des plans.

Wang
pro - gram - mer le nou - vel or - dre des plans.

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

41

Quenas1
Quenas2
Zampoña1
Zampoña2
Zampoña3
Zampoña4
Daniel
Rodolfo
Guillermo
Wang
Castillo
Hugo
Hernán
Percusión
Charango
Guit.1
Guit.2
Guit.3
Guit. Bajo

f L'homme d'au - jourd'-
f L'homme d'au - jourd'-
f L'homme d'au - jourd'-
f L'homme d'au - jourd'-
f L'homme d'au - jourd'-
f L'homme d'au - jourd'-
f L'homme d'au - jourd'-

Detailed description: This is a musical score for page 11, starting at measure 41. The score is arranged for a large ensemble. At the top, there are four staves for Quenas (1 and 2) and four staves for Zampoñas (1, 2, 3, and 4). The Zampoña 4 staff has a key signature change from one sharp to two flats. Below these are seven vocal staves, each with a name: Daniel, Rodolfo, Guillermo, Wang, Castillo, Hugo, and Hernán. Each vocal line begins with a fermata and then enters with the lyrics "L'homme d'au - jourd'-" in the fourth measure, marked with a forte (*f*) dynamic. The Percusión part is shown with a double bar line and rests in the first three measures, followed by a rhythmic pattern in the fourth measure. The Charango part has rests in the first three measures and a rhythmic pattern in the fourth measure. The guitar section consists of four staves: Guit.1, Guit.2, Guit.3, and Guit. Bajo. Guit.1, 2, and 3 play chords with a fermata in the first three measures and a final chord in the fourth. Guit. Bajo plays a simple bass line throughout.

45

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel
hui é-tu - dié et mis au point par les la - bo - ra - toires

Rodolfo
hui é- tu - dié et mis au point par les la - bo - ra - toires

Guillermo
hui é- tu - dié et mis au point par les la - bo - ra - toires

Wang
hui é- tu - dié et mis au point par les la - bo - ra - toires

Castillo
hui é- tu - dié et mis au point par les la - bo - ra - toires

Hugo
hui é- tu - dié et mis au la - bo - ra - toires
point par les

Hernán
hui é- tu - dié et - rtis- au point par les la - bo - ra - toires

Percusión
maracas

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

53

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

Rodolfo

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Caja

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

tomar la Zampoña Cromática

57

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

Rodolfo

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit. Bajo

61

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

Rodolfo

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit. Bajo

Vain - cueur,

Vain - cueur,

Detailed description: This is a musical score for page 16, starting at measure 61. The score is arranged in a multi-stem format. The instruments and vocalists listed on the left are: Quenas1, Quenas2, Zampoña1, Zampoña2, Zampoña3, Zampoña4, Daniel, Rodolfo, Guillermo, Wang, Castillo, Hugo, Hernán, Percusión, Charango, Guit.1, Guit.2, Guit.3, and Guit. Bajo. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The Percusión part is written in a double-stem format. The vocal parts for Rodolfo and Guillermo have the lyrics "Vain - cueur,". The guitar parts (Guit.1, Guit.2, Guit.3) feature complex chordal textures in the second measure. The Zampoña parts have rests in the second, third, and fourth measures. The Quenas parts have rests in the second, third, and fourth measures. The Daniel, Wang, Castillo, Hugo, and Hernán parts have rests throughout the page.

69

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

Rodolfo

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit. Bajo

jau - ge de l'ad - ver - sai - re,

jau - ge de l'ad - ver - sai - re,

p

p

73

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña4

Daniel

Rodolfo

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

cons-

cons-

cons-

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel
tan - ce de l'es - prit de com - pe - ti - tion,

Rodolfo
tan - ce de l'es - prit de com - pe - ti - tion,

Guillermo
tan - ce de l'es - prit de com - pe - ti - tion,

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

81

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel
vi - va - ci - té, en - du - ran - ce,

Rodolfo
vi - va - ci - té, en - du - ran - ce,

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión
Caja

Panderero

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

85

Quenas1

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

Rodolfo

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

ru-se qui fa - çon - ne les mœurs, fa - çon - ne les mœurs

ru-se qui fa - çon - ne les mœurs, fa - çon - ne les mœurs

ru-se qui fa - çon - ne les mœurs, fa - çon - ne les mœurs

89

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel
cham - pion des chal - len - ges des dé - fis des com - bats!!

Rodolfo
cham - pion des chal - len - ges des dé - fis des com - bats!!

Guillermo
cham - pion des chal - len - ges des dé - fis des com - bats!!

Wang
cham - pion des chal - len - ges des dé - fis des com - bats!!

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

des pa - ys du cen - tre.

Rodolfo

des pa - ys du cen - tre.

Guillermo

des pa - ys du cen - tre.

Wang

des pa - ys du cen - tre.

Castillo

des pa - ys du cen - tre.

Hugo

des pa - ys du cen - tre.

Hernán

des pa - ys du cen - tre.

Percusión

Charango

Guit. 1

Guit. 2

Guit. 3

Guit. Bajo

105

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

Rodolfo

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

TRATAR DE HACER TODA LA PERCUCIÓN

Percución

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

The musical score for page 27, measures 105-108, is arranged in a multi-staff format. The instruments listed on the left are Quenas1, Quenas2, Zampoña1, Zampoña2, Zampoña3, Zampoña4, Daniel, Rodolfo, Guillermo, Wang, Castillo, Hugo, Hernán, Percución, Charango, Guit.1, Guit.2, Guit.3, and Guit.Bajo. The Percución part is titled 'TRATAR DE HACER TODA LA PERCUCIÓN'. The Quenas and Zampoña parts feature melodic lines with dynamics such as *p* and accents (>). The Percución part shows a rhythmic pattern with various note values and rests. The Charango and guitar parts are currently silent, indicated by horizontal lines on their respective staves.

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

Rodolfo

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

This musical score is for page 29, numbered 113. It features a variety of instruments and vocalists. The instruments include two Quenas (1 and 2), three Zampoñas (1, 2, and 3), and a fourth Zampoña. The vocalists are Daniel, Rodolfo, Guillermo, Wang, Castillo, Hugo, and Hernán. The percussion section includes Percusión and Charango. There are also three acoustic guitars (Guit. 1, 2, and 3) and a Bass Guitar (Guit. Bajo). The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. The lyrics for the vocalists are: "mo - der - ne toi que dis - po - des rè - gles". The Charango part features a complex, multi-measure rest in the first measure. The guitar parts provide harmonic support, with the Bass Guitar playing a simple bass line. The percussion and Charango provide a rhythmic accompaniment.

121

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

Rodolfo

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

Quenas1
 Quenas2
 Zampoña1
 Zampoña2
 Zampoña3
 Zampoña4
 Daniel
 Rodolfo
 Guillermo
 Wang
 Castillo
 Hugo
 Hernán
 Percusión
 Charango
 Guit.1
 Guit.2
 Guit.3
 Guit. Bajo

sca - ne - rise les nou - veaux dé-
 sca - ne - rise les nou - veaux dé-
 sca - ne - rise les nou - veaux dé-
 sca - ne - rise les nou - veaux dé-
 sca - ne - risesca - ne - rise sca - ne - rise sca -
 sca - ne - ne - rise sca - ne - rise sca - ne - rise sca - ne -
 sca - e - rise sca - ne - rise sca - ne - rise sca - ne - rise sca - ne - rise

The musical score is arranged in a multi-staff format. The instruments and vocalists are listed on the left side of the page. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The vocal parts (Daniel, Rodolfo, Guillermo, Wang, Hugo, Hernán) are written in treble clef, while the bass part (Hernán) is in bass clef. The instrumental parts (Quenas, Zampoñas, Charango, Guitars, Percussion) are also in treble clef, except for the Zampoña3 which is in bass clef. The lyrics are written below the vocal staves. The Percussion part includes a section labeled "Pandero".

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel
sirs de viv - re et ap-pri - voi - se

Rodolfo
sirs de viv - re et ap-pri - voi - se

Guillermo
sirs de viv - re

Wang
sirs de viv - re

Castillo
ne - rise sca - ne - rise sca - ne - rise sca - ne rise

Hugo
rise sca - ne - rise sca - ne - rise sca - ne - rise sca - ne - rise

Hernán
sca - ne - rise sca - ne - rise sca - ne - rise sca - ne - rise sca - ne - rise

Percución
Pandero

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

133

Quenas1
Quenas2
Zampoña1
Zampoña2
Zampoña3
Zampoña4
Daniel
Rodolfo
Guillermo
Wang
Castillo
Hugo
Hernán
Percusión
Charango
Guit.1
Guit.2
Guit.3
Guit.Bajo

la li - ber - é de l'é - toi - le
la li - ber - té de l'é - toi - le
de l'é - toi - le

Detailed description: This is a musical score for page 34, starting at measure 133. The score is arranged in a multi-stem format. The top section includes two Quenas (Quenas1 and Quenas2) with treble clefs and a key signature of one sharp (F#). Below them are four Zampoñas (Zampoña1-4) with various clefs (treble and bass) and a key signature of one sharp. The vocal section includes Daniel, Rodolfo, and Guillermo, all with treble clefs and a key signature of one sharp. Daniel's lyrics are "la li - ber - é de l'é - toi - le", Rodolfo's are "la li - ber - té de l'é - toi - le", and Guillermo's are "de l'é - toi - le". Below the vocalists are Wang, Castillo, and Hugo, all with treble clefs and a key signature of one sharp. Hernán has a bass clef and a key signature of one sharp. The bottom section includes Percusión (Percussion) with a double bar line, Charango with a treble clef and a key signature of one sharp, and three guitars (Guit.1, Guit.2, Guit.3) and a Bass Guitar (Guit.Bajo) with various clefs and a key signature of one sharp. The score consists of four measures of music.

137

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel
é - phé - mè - re. Of - fre nous les mo - yens d'ad - mi-

Rodolfo
é - phé - mè - re. Of - fre nous les mo - yens d'ad - mi-

Guillermo
é - phé - mè - re. Of - fre nous les mo - yens d'ad - mi-

Wang
Of - fre nous les mo - yens d'ad - mi-

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel
rer la vir - tua - li - té de ce pas-

Rodolfo
rer la vir - tua - li - té de ce pas-

Guillermo
rer la vir - tua - li - té de ce pas-

Wang
rer la vir - tua - li - té de ce pas-

Castillo

Hugo

Hernán
de ce pas-

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel
sa - ge du temps qui se con - su - me

Rodolfo
temps qui se con - su - me

Guillermo
temps qui se con - su - me

Wang
temps qui se con - su - me

Castillo

Hugo

Hernán

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit. Bajo

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

musical notation for Daniel: dans les pas mé-su - rés et lim - pi - des

Rodolfo

musical notation for Rodolfo: dans les pas mé-su - rés et lim - pi - des

Guillermo

musical notation for Guillermo: dans les pas mé-su - rés et lim - pi - des

Wang

musical notation for Wang: dans les pas mé-su - rés et lim - pi - des

Castillo

musical notation for Castillo: empty staff

Hugo

musical notation for Hugo: empty staff

Hernán

musical notation for Hernán: et lim - pi - des

Percusión

musical notation for Percusión: rhythmic patterns

Charango

musical notation for Charango: empty staff

Guit. 1

musical notation for Guit. 1: chords and notes

Guit. 2

musical notation for Guit. 2: chords and notes

Guit. 3

musical notation for Guit. 3: chords and notes

Guit. Bajo

musical notation for Guit. Bajo: bass line

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

des ê - tres des plai - nes qui s'é - loi-

Rodolfo

des ê - tres des plai - nes qui s'é - loi-

Guillermo

des ê - tres des plai - nes qui s'é - loi-

Wang

des ê - tres des plai - nes qui s'é - loi-

Castillo

Hugo

Hernán

des ê - tres des plai - nes qui s'é - loi-

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel
gnent et qui a - van - cent vers, qui a-

Rodolfo
gnent et qui a - van - cent vers, qui a-

Guillermo
gnent et qui a - van - cent vers, qui a-

Wang
gnent et qui a - van - cent vers qui a-

Castillo

Hugo

Hernán
gnent et qui a - van - cent vers. qui a-

Percusión

Charango

Guit. 1

Guit. 2

Guit. 3

Guit. Bajo

161

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel
van - cent

Rodolfo
van cent

Guillermo
van - cent

Wang
van - cent

Castillo

Hugo

Hernán
van - cent

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit. Bajo

vers-----

165

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel
rien.... vers rien....

Rodolfo
rien.... vers rien....

Guillermo
rien---- vers rien....

Wang
rien---- vers rien....

Castillo

Hugo

Hernán
rien.... vers rien....

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

Detailed description: This is a musical score for page 42, starting at measure 165. The score is arranged in a system of 18 staves. The top four staves are for Quenas1 and Quenas2, and the next four are for Zampoñas1 through 4. The vocalists Daniel, Rodolfo, Guillermo, Wang, and Hernán have parts with lyrics in French: 'rien....', 'vers', and 'rien....'. The instrumental parts include Percusión, Charango, three acoustic guitars (Guit.1, Guit.2, Guit.3), and a Bass Guitar (Guit.Bajo). The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The score is divided into four measures, each with a key signature change: F# (measures 165-166), Bb (measures 167-168), Bb (measures 169-170), and F# (measures 171-172).

169

Quenas1

Quenas2

Zampoña1

Zampoña2

Zampoña3

Zampoña4

Daniel

Rodolfo

Guillermo

Wang

Castillo

Hugo

Hernán

PLATILLO VOLANTE

Percusión

Charango

Guit.1

Guit.2

Guit.3

Guit.Bajo

f

DEJAR SONAR

sfz

sfz

sfz

sfz

sfz

sfz